contribulibus. cunnin.
f. 25 dispendium. zurgengiun.
f. 25^{b} scotomaticos. zoranouga.
reuocando. erquiccento.
f. 27 nidoribus. stanh.
f. 27^{b} putaminarum. fulaz uuerc.
f. 28 ad thalami tedas. zi brutbettin.
pertinaciter. duruhstritigo.
f. 29 abolisci. bituuonan.
29^{b} liciis. heiluuim.
roderentur. bignagana.
f. 30 molosis. rûden.
30^{b} exorbitans. auuiggonti.
ad solum cernuas. enti framhald.
f. 31 radiis. hrahun.
f. 32 exenium. euloia. hantcunni
f. 33 pellexerint. bitriogant.

ERNST DÜMMLER.

LEIDENER UND BRÜSSELER GLOSSEN.

Die von Bethmann (zs. 5, 193 *fg.) schon benutzten Leidener und Brüsseler handschriften mit angelsächsischen und althochdeutschen glossen habe ich zum theil nachverglichen und nicht ganz ohne nutzen.*

Zu nr. 1 (*Leiden, Voss. Lat.* 69. 4°) *bemerke ich, dafs die deutschen glossen sich auf blatt* 20—36^{a} *verstreut finden. a. a. o. s.* 194, *spalte* 1 *ist zu verbefsern:* Bor*n*acula genus ignis (piscis?); 194, 2 agleddęgo*n*; 195, 1 Litura. i*n* pensa. *lim ul cleem*; 195, 2 gaborind; *letzte z.* via secta; 196, 2 rogus beel vel aad. *hinzuzufügen sind folgende glossen:* Callas uar̄ras, p ipsima gaesuopę, Caütere tundr̄j (e), Lapides orichinos dunnę, Del& hnabot, Uortth: erbaē. de ipsa panes faciunt, Paxillus; fusticellus qui in stantem mittitur (ne) gil, Lappa clitę, Cubitū elin̄, Gurgustium chelos, Ancillis: animalibus figl̄, Sternutatio nor, Lapide inpolito . ungebatne stane, ñ sciso, Institis sutthelon, Laciniosa slitendę, Cautere ferę melius tindre, Puplites hommę, Lineolis dredum, Ruderibus mixinnum, Aduocatus. dr̄ qui vocatur in adiutorium alicuius causa uł p pecuniā. id dingere, Claui. pditi. Rimis: cinum, Eumenides: filię Noctis; 1· hegetissę, Glis egle, Magalia byræ, Abctape tysse, Biothanti laquei, scalprum boōr. *viele der glossen sind unverständlich, zum teil unzweifelhaft verderbt. der schreiber, vermutlich ein Hochdeutscher, verstand die ags. vorlage offenbar nicht; er entschuldigt sich selbst am schlufse mit den worten* Sicut inveni scripsi ne reputes scriptori.

Aus nr. 2 (*Voss. Lat.* 4°. 51) *hat dr. Holder die drei letzten seiten, welche lateinische und deutsche glossen enthalten, genau abgeschrieben und diese abschrift auf der Leidener bibliothek hinterlaſsen. die deutschen glossen sind die folgenden:*

bl. 162 *v.* Colustrū bieost. Aneta anet. Palpa. viualtera. Tappus uazzerstellia. Merops grůnspeht. Petrix meisa. Ta*brua humlil* [1]).

bl. 163. *r.* Lan' spolo. *Licia*torium. mitil. fusū spi*n*nula. Serra . . uga. *Sim* . . . Samalich. Scato*bur*. Temo Langred. Modioli. Nabun. Cuba potaga. Tana Zuibar. Humeruli. gibfun. For. ibula. chlubba. *Tunna* chuoffa. Angaria stanga. Radioli. velgun. Canti speigon. Situla eimber. Fiscina chesichar. Capita gebida. Catinū. Sulzgar. Elissa vochenza. Tisanariū stamph. Panitiū fenich. Emina mezza. Mola manualis churn. Cribellū sip. Sedatiū harsip. Capisteriū mŏltra. Alueus. Trŏc. Emorroida warza. Esseda silo. Eruca grasauuorm. Muffula fustiling. *C*armula urlougę [2]). Collirida dunnebrot. Frigidaria. sulza. Cappa chappa.

163 *v.* Navis. Sci[p] [Senti]na. Bŏdum. Lan . . . .
Prora. Plihta. A*n*[te]nna . . . Uelum
Segel. Clauis. sturnagel. *Irmuri* . . .
stolđ. Aplustre. stu[irro] der. Remū. ſ . . ſrode . .
Malus. Mast.

Nr. 4. *Brüssel*, 9987. 154 *bezifferte blätter; deutsche glossen stehen bis auf bl.* 70. *falsch gelesen hat Bethmann s.* 199 *sp.* 2 dedecus *h*onitha. flatibus balg*i*n . 200, 1 bpmgard, huui*tpn*, grauu*pn*, lacunar him . l . e [himilze], frpnp. 200, 2 p*gum* hfthknkss. *übersehen hat er bl.* 2ᵇ iocus lahter, 29ᵇ Flexas catenis inpedire uirgulas reizen, 33ᵃ speculum spêg : l, 34ᵃ subter nither, 39ᵃ massis gfgptpn, 39ᵃ monetę mxniton, 39ᵇ prędia eg : n, successor exheres gemit sine ~i ~ nerkup, nudare gearmen, 41ᵃ maculentis rottpgpn, mentum cinni, 43ᵃ cui thfmp, 44ᵃ ictin stikf, 46ᵃ extuber& tuber · msbr, 46ᵇ suppinus caffent, 47ᵃ amator frxthklp [= fruthilo], 50 offellis braton, 51ᵃ de catasta celsior hbrphp in qua pendent homines [= haroho?], 52ᵃ scalprum. i. scrohifer [*l.* scrotiser], 69ᵃ cippo stoche ł illodō. 70ᵃ unguine errore ł salba ł suco.

ERNST MARTIN.

[1]) *die unterstrichenen buchstaben sind unsicher.* [2]) Car*i*nula? *s. Du Cange.*